

Autora:

María Teresa Vázquez Castro

mariat_vazquez@hotmail.com

UNIVERSIDAD DE CARABOBODO

Valencia-Estado Carabobo

RECIBIDO: 16/04/2010

APROBADO: 15/10/2011

Licenciada en Educación Mención Inglés, Magister en Lectura y Escritura. Profesora de Composición Inglesa del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Carabobo. Autora del libro Academic Writing for Higher Education.

**METACOGNICIÓN Y
ESTRATEGIAS DE
REDUCCIÓN DE
ORACIONES APLICABLES
EN LA EDICIÓN
DE RESÚMENES
ACADÉMICOS EN INGLÉS**

RESUMEN

Ante los resultados de investigaciones que revelaron deficiencias en resúmenes producidos por estudiantes universitarios, este estudio tuvo como objetivo determinar los efectos de un tratamiento basado en estrategias metacognoscitivas en el desarrollo de estrategias de reducción de oraciones para la edición de resúmenes académicos en inglés. Fue una investigación de tipo explicativo cuasi-experimental, con pretest y posttest, y una muestra de 27 estudiantes de la Mención Inglés de la Universidad de Carabobo. El tratamiento tuvo resultados positivos, produciéndose un incremento importante en cuanto al conocimiento de los sujetos sobre los tipos de resúmenes, sus diferencias, las estrategias metacognoscitivas de regulación, las estrategias de reducción de oraciones, y el promedio de utilización de estas estrategias, elaborando así resúmenes más concisos.

Palabras clave: Metacognición, reducción de oraciones, resúmenes.

METACOGNITION AND SENTENCE REDUCING STRATEGIES FOR THE EDITION OF ACADEMIC SUMMARIES IN ENGLISH

ABSTRACT

Results of previous researches have shown difficulties in the production of academic summaries by many university students; so that this study aimed to determine the effects of metacognitive reducing strategies designed to produce shorter sentences to edit English summaries. A quasi-experimental design was carried out. The sample consisted of 27 students from the English Major at Carabobo University. To collect data, a pretest and a post test were applied. Results revealed positive effects in making students from the experimental group conscious about knowledge related with different types of summaries, their differences, sentence reducing strategies, and metacognitive strategies to monitor the editing the process of a summary.

Key words: Metacognition. Sentence Reduction. Academic Summaries.

1. Introduction

Poder resumir apropiadamente constituye una herramienta al éxito tanto en el área académica como profesional. Muchas personas se ven en la necesidad de resumir, unos más frecuentemente que otros, en las diferentes esferas de acción de la sociedad: en el ámbito educativo, desde la Escuela Básica hasta la Educación Superior, en el campo laboral y en el entorno social. Aquellos que conocen y manejan correctamente las características de los distintos tipos de resumen (ejecutivo, de clase, de investigación, para congresos, etc.), sus componentes, estructura organizativa y los procedimientos para elaborarlos están en ventaja sobre los que no. Ante esta realidad, es necesario que aquellos inmersos en el área de la lectura y la escritura investiguen acerca de los procesos cognoscitivos y lingüísticos que intervienen en la realización de este tipo de texto a fin de analizarlos, identificar las dificultades que puedan surgir y proponer soluciones que subsanen las debilidades existentes.

Un aspecto importante a considerar en el proceso de elaboración de resúmenes es su edición. El escritor no se puede conformar solamente con haber incluido ideas principales empleando la paráfrasis, sino que debe realizar acciones específicas para revisarlos a fin de producir

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

resúmenes que se adapten a los requerimientos lingüísticos, estilísticos y contextuales presupuestos para este tipo de texto. Un problema importante encontrado en estudios anteriores sobre resúmenes académicos (Manterola, Pineda & Vial, 2007; Blanco & Briceño, 2006; García, 1997) es la falta de concisión, es decir, la existencia de expresiones que no le aportan ninguna información nueva o relevante al resumen. A fin de evitar esta debilidad, los escritores deben buscar estrategias que les permitan editarlos con propiedad, llevando a cabo acciones a través de las cuales aseguren que pueden solventar este problema. Entre éstas cabe mencionar la aplicación de estrategias de reducción de oraciones, a través de las cuales se puede eliminar o convertir esas expresiones innecesarias y lograr así un resumen en el que se eviten redundancias y digresiones.

A su vez, estas estrategias se pueden emplear a la luz de la metacognición. Muchos estudios han demostrado que ésta, aplicada junto con estrategias cognoscitivas, lleva a los estudiantes a convertirse en aprendices exitosos (Lacón & Ortega, 2008; Peronard, 2005; Santrock, 2002). Ella implica procesos de pensamiento de alto nivel que incluyen un control sobre los procesos cognoscitivos comprometidos en el aprendizaje. Actividades como planificar cómo se abordará una tarea, monitorear cómo se está llevando a cabo y evaluar el proceso para identificar problemas y errores son acciones metacognoscitivas que perfectamente se pueden aplicar al momento de editar un resumen. Considerando este hecho, en el presente trabajo se diseñó y aplicó un tratamiento basado en estrategias metacognoscitivas que buscaba desarrollar estrategias de reducción de oraciones al editar resúmenes académicos en inglés, siendo así el objetivo de la investigación: determinar la influencia que las primeras ejercieron sobre las últimas.

2. Resúmenes Académicos, Estrategias de Reducción de Oraciones y Metacognición

En lo que respecta al resumen académico, éste se elabora en un contexto educativo o de producción e intercambio de conocimientos. A través de él, los escritores (estudiantes, docentes, docentes-investigadores) demuestran lo que han aprendido o investigado. Se podrían entonces incluir en esta categoría los resúmenes de clase y los de investigación, ya sean de un artículo para una revista especializada o para un congreso. Para su elaboración se deben considerar dos aspectos primordiales: su estructura interna y su estilo.

En relación a la estructura interna, por ejemplo, un resumen de clase consta de una oración introductoria en la que se especifica la fuente y la tesis del texto resumido. Seguidamente, se presenta el cuerpo, que se construye con las ideas principales del texto original, haciendo uso de la paráfrasis, y culmina con una oración de conclusión (Reid, 2000). Por otra parte, un resumen de investigación puede seguir el método IMRC, el cual consiste en incluir una introducción con los respectivos objetivos, la metodología, los resultados y las conclusiones del estudio (Manterola, Pineda & Vial, 2007; Blanco & Briceño, 2006; García-Calvo, 1999).

Una vez que se ha revisado que las partes constitutivas de estos tipos de resumen se encuentran presente en una forma coherente, se debe proceder a editarlo a fin de trabajar sus características estilísticas. Para ello, el escritor debería emplear estrategias que le permitan con facilidad reducirlo a fin de evitar redundancias, digresiones y cumplir con los requerimientos que le plantea su audiencia, entre ellos un límite de palabras específico. Por ejemplo, para los resúmenes de investigación que se envían a los organizadores de congresos o conferencias generalmente se establece un límite de vocablos. Esto se debe, en gran parte, a que las bases de datos en las que se vacían dichos resúmenes tienen una capacidad determinada, lo cual hace necesario establecer un máximo de palabras para los textos que se van a incorporar en ella. (Ana Areba, 2008, comunicación personal). Si éste no se respeta, el resumen podría ser devuelto para que el ponente lo reduzca, y pueda así, posteriormente, ser evaluado y aceptado para su presentación en el evento. O simplemente podría ser rechazado. Se podría entonces hablar de un proceso de pulitura a través del cual se eliminarían todos aquellos términos y frases innecesarias que afectan la concisión del mismo, para lograr así reducir el resumen y cumplir con los parámetros establecidos.

A fin de lograr esta meta en un resumen en inglés, y como se planteó anteriormente, se pueden aplicar una serie de estrategias de reducción de oraciones. Éstas se pueden definir como un conjunto de operaciones que se utilizan para eliminar o transformar expresiones innecesarias, lo cual lleva a la compresión del texto escrito y su concisión al evitar redundancias o digresiones. Estas estrategias se pueden clasificar en tres grupos: las de eliminación, las de transformación y las de manejo de vocabulario. Esta clasificación se elaboró considerando las estrategias propuestas por *The Purdue Online Writing Lab* (2006), *Darling* y *The Capital Community College Foundation* (2004), Hacker y Van Goor (1994) y *The*

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

English Department Special Grammar Unit (s.f.). A continuación se presentan cada una de estas estrategias para resúmenes en inglés.

Estrategias de eliminación:

1. Eliminación de intensificadores. Cuando no son estrictamente necesarias, se debería evitar emplear palabras como *really* [realmente], *very* [muy], quite [bastante], *extremely* [extremadamente], o *severely* [severamente].
2. Eliminación de palabras que explican algo obvio o suministran detalles excesivos. Es una característica importante de un buen resumen emplear palabras que poseen un contenido semántico apropiado al contexto en el que éstas se aplican, evitando todas aquellas que se sobreentiendan o den información y atributos que no sean necesarios para comprender la idea.
3. Eliminación de determinantes y modificadores innecesarios. Aunque estas palabras transmitan un significado apropiado en el contexto, no siempre agregan información a la oración, y por ende, deberían ser eliminadas.
4. Eliminación de construcciones expletivas al comienzo de las oraciones. Estas construcciones son frases formadas por *it* + verbo *to be*, o *there* + verbo *to be* las cuales son efectivas para expresar énfasis en la expresión. Sin embargo, ellas deben eliminarse cuando esta función no sea necesaria.
5. Eliminación de frases infinitivas. Estas frases pueden ser reemplazadas por verbos finitos o frases nominales cortas.
6. Eliminación de expresiones vacías. Entre estas expresiones se pueden nombrar frases introductorias como: *in my opinion* [en mi opinión], *basically* [básicamente], *it seems that* [parece que], *apparently* [aparentemente], etc.
7. Eliminación de frases que repiten palabras con significados similares. Aquellas palabras o frases que repiten otras con significados similares deben omitirse ya que no aportan ninguna información nueva o relevante a la oración.

Estrategias de transformación:

1. Sustitución de nominalizaciones excesivas por verbos. Se recomienda emplear verbos en vez de nominalizaciones, ya que éstas usan formas *to*

be [ser, estar] como verbos principales y en ocasiones esto produce resúmenes sobrecargados.

2. Conversión de cláusulas relativas con *who* [que, quien], *which* y *that* [que]. Estas cláusulas se deben transformar en frases cada vez que sea posible.

3. Conversión de oraciones de voz pasiva a voz activa. Esta transformación se debe realizar cuando sea apropiado, ya que, por ejemplo, con ciertos tipos de textos como los informes de laboratorio, la voz pasiva es normalmente utilizada.

4. Conversión de frases preposicionales con función adverbial de modo en adverbios de este tipo. Por ejemplo: en vez de escribir *in the appropriate way* [en la forma apropiada] se debería usar *appropriately* [apropiadamente].

5. Conversión de frases preposicionales que indican posesión en adjetivos posesivos. Para ilustrar este caso la expresión *the importance of it* [la importancia de éste] debería transformarse a *its importance* [su importancia].

6. Sustitución de expresiones infladas por expresiones directas. Estas frases se pueden reducir a una o dos palabras sin perder el significado. Por ejemplo: *on the other hand* [por otra parte] puede sustituirse por *however* [sin embargo], *due to the fact that...* [debido al hecho que] por *because* [porque], o *be able to* [ser capaz de] por *can* [poder].

Estrategias de manejo de vocabulario:

1. Omisión de pares redundantes. Los pares redundantes se refieren a aquellas palabras que implican una a la otra. Ejemplos de estos pares son: *unexpected surprise* [una sorpresa inesperada], *terrible tragedy* [una tragedia terrible], *free gift* [un regalo gratis], etc. No se debe usar el adjetivo.

2. Omisión de categorías redundantes. Cuando una palabra implica su categoría más general, no se deben emplear las dos. Se opta por la de significado más específico cuya función sea describir. Ejemplos de estas categorías en inglés son los siguientes: *Large in size* [grande en tamaño], *round in shape* [redondo de forma], *linguistics field* [el campo de la lingüística], etc.

3. Sustitución de verbos fraseales por verbos que no llevan preposiciones. Verbos como *find out* [descubrir] deberían ser sustituidos por verbos equivalentes, tal como sería el caso del verbo *discover*.

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

4. Omisión de verbos inflados. Por ejemplo: en la expresión *she is aware of her condition* [ella está consciente de su condición], el verbo podría ser *know*: *she knows her condition* [ella conoce su condición].

En otro orden de ideas, en lo que respecta a la metacognición, ésta se puede definir como "pensar sobre el pensamiento" (Anderson, 2002, ¶ 2; Livinstone, 1997, ¶ 2). En otras palabras, es estar consciente sobre el proceso a seguir para realizar cualquier actividad cognoscitiva; es saber cómo, cuándo, por qué y para qué se aplican ciertas estrategias para resolver una tarea específica. Implica supervisar cómo se están llevando a cabo estas actividades y evaluar el proceso para verificar y asegurar si se han logrado en forma exitosa.

Peirce (2003) explica que para aumentar las habilidades metacognoscitivas, los estudiantes necesitan tener y estar conscientes de tres tipos de conocimientos. Estos son: el conocimiento declarativo, el cual incluye los conceptos, definiciones o esquemas que poseen; el conocimiento procedimental, el cual consiste en el conocimiento sobre cómo hacer las actividades cognoscitivas; y el conocimiento condicional, el cual implica el saber cuándo usar una estrategia y por qué puede funcionar bajo circunstancias específicas. Para este autor, cuando los estudiantes monitorean su aprendizaje y están conscientes de sus procesos mentales, pueden controlar mejor sus actividades cognoscitivas, resolver problemas potenciales y lograr el éxito al realizarlas.

En sus inicios, a la metacognición se le consideró como algo pasajero e innecesario; sin embargo, se ha observado que ejerce una importante influencia en el proceso de aprendizaje. En este sentido, distintas investigaciones (Lacón & Ortega, 2008; Ochoa & Aragón, 2007; Peronard, 2005) han apoyado la noción de que a través de ella los estudiantes pueden obtener resultados académicos positivos.

Considerando los planteamientos hechos y los hallazgos sobre los beneficios de la metacognición en las actividades académicas, la presente investigación se concentró en proveer a los sujetos que conformaban el grupo experimental de una serie de estrategias metacognoscitivas para monitorear y evaluar el proceso de edición de resúmenes académicos en inglés. Esto implicó proporcionarle los medios para incrementar su conocimiento sobre este tipo de texto, sus características, clasificación y estrategias de reducción de oraciones para editarlo, así como también de la habilidad de usarlas de forma oportuna y eficiente.

3. Metodología

Este trabajo fue de tipo explicativo con un diseño cuasi-experimental. La población estuvo constituida por el total de estudiantes del séptimo semestre de la Mención Inglés de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo durante el período I-2008. Estos conformaban un contingente de 65 estudiantes. Para los propósitos de la investigación, se consideró que esta población era la idónea, ya que estaban culminando la asignatura Módulo: Competencias Comunicativas V, en la cual se supone que adquirieron conocimientos y desarrollaron estrategias que les permitirían realizar, con mayor propiedad y eficiencia, resúmenes en inglés. Además, en cuanto al dominio del idioma y en particular de la destreza de escribir, poseían un nivel avanzado que les facilitaría lograr la elaboración de este tipo de textos.

Con la finalidad de seleccionar una muestra representativa para el estudio, se siguió el criterio estadístico para poblaciones finitas propuesto por Pallela y Martins (2006). Con este criterio, se emplea una fórmula en la que se "introduce un error de estimación calculado sobre la base del tamaño de la población" (Pallela & Martins, 2006, p.119). Ésta se representa a través de la siguiente ecuación:

$$n = \frac{N}{e^2 (N-1) + 1}$$

"N" representa la población, "n" el tamaño de la muestra y "e" el error máximo de estimación. Pallela y Martins sugieren trabajar con un margen de error mínimo del 3% y máximo de 15%. Para esta investigación se trabajó con el 15%.

La muestra resultante para este estudio fue de 27 sujetos. Para su selección, se tomaron dos grupos intactos que correspondían a las dos secciones de la mañana de Módulo: Competencias Comunicativas V. La sección 11 fue el grupo control, el cual constó de 13 sujetos y la sección 12 fue el experimental, con 14. Cabe destacar que de los 33 estudiantes que formaban parte de estas dos secciones, seis no asistieron el día en que se administró alguno de los tests; por lo tanto, no se incluyeron en la muestra.

A fin de recolectar los datos, se aplicó un instrumento elaborado ad hoc por la investigadora como pretest y como postest. Éste estuvo formado por dos partes, las cuales se describen a continuación.

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

En la parte I, se presentó un resumen académico en inglés: en el pretest fue un resumen de investigación y en el postest un resumen de clase acerca de un texto de didáctica del inglés. Se incluyeron dos tipos de resúmenes académicos distintos, ya que en cualquiera de ellos, a pesar de sus diferencias en cuanto a su organización y contenido, se debían aplicar las estrategias de reducción de oraciones al momento de editarlos para así obtener resúmenes concisos. Estos resúmenes presentaban redundancias y se les pidió a los sujetos que los redujeran a un número específico de palabras sin cambiar su significado ni el orden de las ideas. Esto fue con el fin de que aplicaran las estrategias de comprensión de oraciones que conocían en inglés. Los resúmenes no presentaban una complejidad excesiva desde la perspectiva semántica ni sintáctica a fin de evitar que esto dificultara la tarea, es decir, el objetivo era constatar si los estudiantes manejaban las estrategias de reducción de oraciones sin que los aspectos mencionados anteriormente se convirtieran en obstáculos para la realización de la actividad.

Luego de que los sujetos editaron los resúmenes, tanto en el pretest como en el postest, se les suministró la parte II del instrumento. En esta parte, se les pidió responder una serie de preguntas para determinar los siguientes aspectos: a) su conocimiento sobre los tipos de resúmenes, sus diferencias y la propiedad de concisión en ellos; b) su conocimiento sobre las estrategias de reducción de oraciones en inglés; c) sus dificultades al comprimir los resúmenes y d) las estrategias metacognoscitivas de autorregulación que manejaron en el proceso de reducción de los textos.

La validez y confiabilidad del instrumento se determinaron en un estudio previo realizado por la investigadora (Vázquez, 2008). Para la validez, se recurrió al juicio de expertos y para la confiabilidad, se aplicó una prueba piloto. Los datos obtenidos se analizaron utilizando el programa SPSS a fin de obtener el Coeficiente Alfa de Cronbach, arrojando como resultado un coeficiente de 0,78, cifra que indica una confiabilidad aceptable (Hernández, Fernández & Baptista, 2008).

En relación al tratamiento experimental, éste constó de cinco sesiones de 90 minutos cada una, en las cuales se trabajó durante dos semanas. El contenido de cada uno de estos encuentros se presenta a continuación:

La primera sesión tuvo como objetivo crear conciencia en los sujetos sobre la importancia del empleo de estrategias de reducción de oraciones

orientadas al logro de la concisión en la edición de resúmenes académicos en inglés. También se buscó concientizar a los sujetos sobre las dificultades que podían enfrentar al momento de emplear estas estrategias. Para ello, se activaron los conocimientos previos que tenían sobre ellas, se evaluó la efectividad de las estrategias empleadas por los sujetos en el pretest, se identificaron las dificultades presentadas al usarlas y se plantearon posibles propuestas de solución.

En la segunda sesión, se leyeron y analizaron diferentes tipos de resúmenes para identificar su propósito, características y componentes, con el fin de crear conciencia sobre la importancia y utilidad de manejar este conocimiento al momento de elaborarlos y editarlos. Además, se discutió acerca de las tres categorías generales de estrategias de reducción de oraciones en inglés (eliminación, transformación y manejo de vocabulario).

En la tercera sesión, se buscó crear conciencia sobre la manera cómo se pueden emplear las estrategias de reducción de oraciones durante el proceso de edición de un resumen académico completo. Para lograrlo, la investigadora usó la técnica del modelaje. A medida que se iba editando un resumen inconciso, utilizando las estrategias de compresión, la investigadora iba reflexionando en voz alta sobre los pasos que debía seguir para realizar esta tarea. Esta dinámica incluyó autopreguntas que se pueden hacer para monitorear y evaluar la aplicación de estas estrategias.

En la cuarta sesión, los sujetos, en equipos de tres, realizaron la edición de un resumen de investigación que carecía de concisión. Éste excedía el número de palabras requerido por la audiencia a la cual iba dirigido. Los sujetos debían hacer la edición empleando una hoja de pensamiento en la que se presentaron una serie de preguntas de autorregulación para monitorear el proceso de reducción. Se les asignó elaborar un resumen de un artículo como tarea, el cual no debía exceder de 140 palabras.

En la quinta sesión, los sujetos realizaron una última edición del resumen asignado reduciéndolo a 100 palabras sin eliminar información importante y empleando la técnica del diálogo interior en voz alta así como la hoja de pensamiento con las preguntas de autorregulación del proceso de compresión.

A lo largo del tratamiento, se le suministró material para apoyar las sesiones de trabajo. Éste incluyó información teórica acerca de la concisión,

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

el resumen, su tipología, sus características y las estrategias de reducción de oraciones en inglés con explicaciones y oraciones ilustrativas para cada estrategia. Igualmente, se facilitaron ejemplos de resúmenes académicos en inglés; dos hojas de pensamiento para planificar, supervisar y evaluar las tareas que se debían realizar durante el proceso de edición de los resúmenes académicos; resúmenes con redundancias para ser editados; y un artículo para resumirlo y editarlo empleando las hojas de pensamiento.

4. Resultados

Una vez aplicados tanto el pretest como el postest a los 27 sujetos que conformaron la muestra, se analizaron los datos obtenidos a fin de determinar los efectos que tuvo el tratamiento propuesto.

En cuanto al conocimiento que los sujetos demostraron tener sobre la tipología de los resúmenes y sus diferencias, ningún grupo mostró un amplio conocimiento sobre la clasificación de los mismos, siendo el de investigación el que reconocieron con más frecuencia. En lo que respecta al grupo experimental, se produjo un incremento relevante luego de la aplicación del tratamiento. Más del 90% del grupo mostró conocer que existen tres tipos distintos de resúmenes: el de investigación, el estándar y el ejecutivo. Esta información se manejó durante el entrenamiento. En cuanto al conocimiento sobre la clasificación de los resúmenes, se produjo un hecho que se debe destacar en el grupo experimental. En el pretest, siete sujetos manifestaron que la paráfrasis era un tipo de resumen. Ésta, en realidad, es una destreza para elaborarlo mas no un tipo. Luego de la aplicación del tratamiento, ninguno la consideró como una clase de resumen. En lo que respecta al conocimiento sobre las diferencias existentes entre los resúmenes, en el grupo control, se produjo un incremento leve al identificar básicamente aquellas que concernían a su extensión y propósito. Sin embargo, el grupo experimental manifestó un aumento notable en el postest al distinguirlos considerando los dos aspectos mencionados por el grupo control más su contenido y la audiencia a la que irían dirigidos.

A través de los instrumentos, también se recolectó información acerca del conocimiento que poseían los sujetos sobre las estrategias de reducción de oraciones en inglés. Este conocimiento aumentó de manera notable en el grupo experimental luego de la aplicación del tratamiento, siendo las estrategias de eliminación las que dijeron conocer en mayor

porcentaje, le siguieron las de transformación y finalmente las de manejo de vocabulario.

En otro orden de ideas, en cuanto a las estrategias metacognoscitivas de regulación del proceso empleadas para la edición de los resúmenes, se observó un incremento en el conocimiento sobre el cómo debían utilizarse las estrategias de reducción de oraciones en inglés por parte del grupo experimental. Esto reflejó que, luego de la administración del tratamiento, más sujetos estaban conscientes que existen ciertas estrategias para planificar, supervisar y evaluar el proceso de reducción de palabras innecesarias al editar un resumen. Indicaron que al planificar, identificaban el tipo de resumen con el que iban a trabajar, planteaban un plan de acción y debían leer todo el resumen. Para supervisar el proceso de edición, expresaron que identificaron las estrategias de eliminación y transformación que debían usar, subrayaron expresiones para ser eliminadas o transformadas, monitorearon tareas de eliminación y transformación, supervisaron mantener el significado de las ideas, y tuvieron cuidado de no exceder el límite de palabras. Para evaluar su trabajo, señalaron que releieron el texto para revisar los cambios hechos, verificaron no haber excedido el límite de palabras y evaluaron las acciones realizadas para solucionar problemas.

Los sujetos del grupo control indicaron que leyeron el resumen antes de editarlo, identificaron estrategias de eliminación y transformación, subrayaron expresiones para ser eliminadas o transformadas y monitorearon tareas de eliminación y transformación durante la edición. Sin embargo, usaron estas estrategias en menor proporción que el grupo experimental.

En lo que respecta al saber para qué se emplean las estrategias de reducción de oraciones, se produjo un incremento similar acerca de este conocimiento en ambos grupos. Esto indica que los cambios no son producto directo de la aplicación del tratamiento. Con relación al conocimiento sobre el momento apropiado para la utilización de las estrategias de reducción, fue notablemente bajo y no hubo variaciones importantes en ambos grupos. Se podría pensar que este aspecto no recibió suficiente reforzamiento durante el tratamiento.

En cuanto al reconocimiento de las dificultades manifiestas por los sujetos del grupo experimental, se plantea un giro importante. En el pretest, identificaron sus dificultades y explicaron el porqué de las mismas;

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

por el contrario, en el postest, parecieron sentir que superaron sus dificultades y propusieron las alternativas de solución para ellas.

Una vez analizados los datos concernientes al conocimiento sobre el resumen, y las estrategias cognoscitivas y metacognoscitivas que manejaron los sujetos, se procedió a examinar los datos arrojados sobre las estrategias de reducción de oraciones para la edición de resúmenes académicos en inglés y los efectos que el tratamiento tuvo en su desarrollo. Primeramente, se presentará una tabla que muestra la frecuencia con la que cada sujeto empleó las estrategias de reducción (ver Tabla 1).

Tabla 1: Frecuencia de utilización de estrategias de reducción de oraciones por sujeto y promedio por prueba

GC			GE		
Sujeto	Pretest F/E	Postest F/E	Sujeto	Pretest F/E	Postest F/E
A	12	10	A	4	7
B	5	3	B	1	8
C	9	7	C	5	10
D	2	6	D	6	9
E	1	3	E	5	10
F	3	7	F	7	10
G	8	7	G	7	8
H	7	8	H	5	8
I	5	7	I	8	11
J	6	1	J	7	11
K	7	6	K	5	8
L	7	6	L	4	6
M	8	7	M	4	8
		N	4	9	
Promedio	6.2	5.6		5.1	8.8

Número total de sujetos 27 = 13 Grupo Control (GC) - 14 Grupo Experimental (GE)

F/E: Frecuencia estrategias

Como se esperaba, el tratamiento tuvo un efecto importante en el desarrollo de las estrategias de reducción de oraciones en los sujetos que conformaron el grupo experimental. Todos emplearon más estrategias en el postest que en el pretest. Cabe destacar que los promedios de utilización de las estrategias del grupo control en el pretest (6.2) y en el postest (5.6), así como los del experimental en el pretest (5.1), coinciden con los resultados arrojados en un estudio previo realizado por Vázquez (2008) acerca de la utilización de estas estrategias. En él, el promedio de utilización fue de 5.88 estrategias por sujeto. Se puede decir entonces que el tratamiento ejerció una influencia positiva en el desarrollo de estas estrategias. En cuanto al número máximo de estrategias empleadas por los sujetos, se observó una tendencia hacia frecuencias altas en ambos grupos. Sin embargo, hubo un incremento importante por parte del grupo experimental en cuanto al número mínimo de estrategias, el cual ascendió de 1 en el pretest a 6 en el postest.

En otro orden de ideas, una estrategia alterna para reducir un resumen, identificada en un estudio realizado por Vázquez (2008), fue la eliminación de oraciones completas en el texto. Tanto en los pretests de ambos grupos como en el postest del grupo control se produjo este fenómeno. Sin embargo, en el postest del grupo experimental, ningún sujeto eliminó las oraciones del texto. Esto podría considerarse otro efecto positivo de la aplicación del tratamiento, ya que los sujetos recurrieron a la aplicación de las estrategias de reducción de oraciones en vez de eliminar oraciones completas.

También, se analizó la eliminación de información relevante en el resumen al editarlo. Los sujetos del grupo control mostraron una tendencia a eliminar información que debía permanecer en el resumen. Por el contrario, en el grupo experimental, se produjo una disminución importante de este problema en el postest. Esto es una consecuencia positiva que se podría atribuir a la aplicación de las estrategias de reducción de oraciones desarrolladas en el tratamiento, ya que a través de ellas, se eliminan las palabras o frases innecesarias y ayudan al escritor a conservar lo que es importante en el texto.

Otro fenómeno observado en los resúmenes comprimidos fue la producción de fragmentos oracionales. Un fragmento oracional es un grupo de palabras que pretende ser una oración. Puede estar compuesto por frases que carezcan de sujeto o de verbo, o por cláusulas dependientes ubicadas entre dos puntos (Hacker & Van Goor, 1994). En general, los

METACOGNICIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

textos académicos, y entre ellos los resúmenes, no deben contener este tipo de construcciones. Tres sujetos que conformaban el grupo control produjeron siete fragmentos de oración en el posttest, mientras que ningún sujeto del grupo experimental lo produjo en este test. A pesar de que no son cifras altas, podría considerarse que un aspecto positivo de la aplicación del tratamiento fue la supervisión del proceso para redactar oraciones completas y sólo eliminar o transformar frases innecesarias.

5. Conclusiones

Considerando los objetivos planteados para esta investigación y una vez analizados los resultados obtenidos, se establecen las siguientes conclusiones:

Uno de los efectos más notables de la administración del tratamiento fue un incremento importante en la aplicación de las estrategias de reducción de oraciones cuando los sujetos del grupo experimental editaron sus resúmenes, pudiéndose concluir que sí influyó en el desarrollo de las mismas. Todos emplearon más estrategias en el posttest que en el pretest y el 85% del grupo se concentró en la utilización de 8 a 11 estrategias distintas.

Dos consecuencias positivas que se podrían atribuir a la aplicación de las estrategias de reducción de oraciones desarrolladas en el tratamiento fueron la preservación de todas las oraciones en los resúmenes y la tendencia a disminuir la eliminación de información importante en los mismos. Se podría afirmar que, al emplear las estrategias de comprensión, los sujetos eliminaron las palabras o frases innecesarias conservando lo que era importante en el texto. Además, los resúmenes editados no presentaron fragmentos oracionales sino oraciones completas, lo cual se considera un aspecto positivo ya que, por lo general, un texto académico, por su formalidad, no debe contener fragmentos.

Con respecto a las estrategias metacognoscitivas que manejaron estos estudiantes antes y después de aplicar el tratamiento, hubo un incremento en el conocimiento sobre la manera en que debían utilizarse por parte del grupo experimental. Esto indica que más sujetos estaban conscientes de que existen ciertas estrategias para planificar, supervisar y evaluar el proceso de reducción de un resumen.

En lo que respecta al conocimiento sobre el resumen, los sujetos del grupo experimental mostraron tener una visión más clara sobre su

clasificación, mencionando entre los diferentes tipos: los ejecutivos, los estándares y los de investigación. Además, corrigieron la concepción errónea de que la paráfrasis es un tipo de resumen. Igualmente, manifestaron tener un mayor conocimiento acerca de las diferencias que existen entre ellos con respecto a su contenido, extensión, propósito y audiencia. Esto podría tener implicaciones positivas a futuro en la calidad de los resúmenes producidos por estos sujetos. Al conocer sus diferencias, se pueden identificar sus características y componentes, discriminando y seleccionando en forma apropiada la información que podrían incluir en cada uno de ellos así como su extensión.

6. Recomendaciones

Considerando los resultados de la presente investigación, se plantean a continuación las siguientes recomendaciones:

Es importante seguir realizando investigaciones y profundizar sobre la redundancia en textos académicos en inglés, no solamente cuando son producidos por estudiantes de esta lengua sino también por escritores expertos como docentes e investigadores.

El resumen es un tipo de texto para cuya realización intervienen múltiples actividades como lo es identificar ideas principales, parafrasear, comprimir información, mantener el significado del texto original, etc. Por lo tanto, se hace una necesidad seguir indagando sobre su proceso de elaboración.

Referencias Bibliográficas

- Anderson, N. (2002, abril). The role of metacognition in second language teaching and learning. Eric Digest. Eric Clearinghouse on Languages and Linguistics. Recuperado el 17 de julio de 2009, de http://www.cal.org/resources/Digest/digest_pdfs/0110_Anderson.pdf
- Blanco, C. & Briceño Y. (2006, julio). El discurso de la investigación educacional: Los resúmenes de las ponencias de la UCV en la ASOVAC. Boletín de Lingüística, 18 (26), 33-62. Recuperado el 8 de febrero de 2008, de http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97092006000200002&lng=es&nrm=iso
- Bolívar, A. (1997, enero-diciembre). La pragmática lingüística de los resúmenes de investigación para congresos. Boletín de Lingüística, 12-13, 153-173.
- Darling, Ch. & The Capital Community College Foundation (2004). The guide to grammar and writing. Recuperado el 10 de enero de 2008, de <http://grammar.ccc.commnet.edu/GRAMMAR/concise.htm>

METACOGNIÓN Y ESTRATEGIAS DE REDUCCIÓN DE ORACIONES APLICABLES EN LA EDICIÓN DE RESÚMENES ACADÉMICOS EN INGLÉS

María Teresa Vázquez Castro

p.p. 128-145

- García-Calvo, J. (1999). Un estudio comparativo de abstracts para eventos científicos en inglés y español. *DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada*, 15 (2). Recuperado el 28 de febrero de 2008, de [http://www.scielo.br/scielo.php?Script=sciarttext&pid=S0102-44501999000200002 &lng=&nrm=iso&tlng=](http://www.scielo.br/scielo.php?Script=sciarttext&pid=S0102-44501999000200002&lng=&nrm=iso&tlng=)
- García, M. (1997). ¿Saben resumir los alumnos universitarios de nuevo ingreso? *Revista Clave*, 6, 25-34.
- Hacker, D. & Van Goor, W. (1994). *Bedford basics. A workbook for writers*. Boston: Bedford Books.
- Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2008). *Metodología de la investigación*. México: McGraw Hill Interamericana de México.
- Lacón, N. & Ortega, S. (2008). Cognición, metacognición y escritura. *Revista Signos*, 41 (67), 231-255. Recuperado el 23 de noviembre de 2008, de <http://www.scielo.cl/pdf/signos/v41n67/a09.pdf>
- Livingstone, J. (1997). *Metacognition: An overview*. Recuperado el 29 de julio de 2008, de <http://www.gse.buffalo.edu/fas/shuell/CEPP564/Metacog.htm>
- Manterola, C., Pineda, V. & Vial, M. (2007, abril). ¿Cómo presentar los resultados de una investigación científica? *Revista Chilena del Cirugía*, 59 (2), 156-160. Recuperado el 28 de febrero de 2008, de: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-40262007000200014&lng=es&nrm=iso
- Ochoa, S. & Aragón, L. (2007). Funcionamiento metacognitivo de estudiantes universitarios durante la escritura de reseñas analíticas. *Universitas Psicológica*, 6 (3). Recuperado el 10 de noviembre de 2008, de http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S1657-92672007000300003&script=sci_arttext
- Parella, S. & Martins, F. (2006). *Metodología de la investigación cuantitativa*. Caracas: Fondo Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador.
- Peirce, W. (2003). *Metacognition: Study strategies, monitoring and motivation*. Recuperado el 8 de julio de 2008, de <http://academic.pgcc.edu/~wpeirce/MCCCTR/metacognition.htm>
- Peronard, M. (2005). La metacognición como herramienta didáctica. *Revista Signos*, 38 (57), 61-74. Recuperado el 12 de julio de 2008, de http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-09342005000100005&lng=es&nrm=iso&tlng=es

- Reid, J. (2000). *The process of composition*. (3era ed.). New York: Prentice Hall Regents.
- Santrock, J. (2002). *Psicología de la Educación*. Mexico D.F.: McGraw-Hill.
- The Purdue Online Writing Lab (2006). Conciseness. Recuperado el 10 de enero de 2008, de <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/572/01/>
- The English Department Special Grammar Unit (s.f.). The English department special grammar unit's "10 most wanted" grammar errors. Recuperado el 10 de enero de 2008, de <http://ace.acadiau.ca/english/grammar/wordiness.htm>
- Vázquez, M. (2008). Estrategias de reducción de oraciones como técnica para lograr la concisión en resúmenes de investigación en inglés. Manuscrito no publicado, Universidad de Carabobo, Venezuela.